

RR. PP.

68

SECRETARIA RELACIONES PUBLICAS  
Fecha 16/X/80 N° 1004

1980



PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE



DISCURSO TRADUCCION

SEÑORES:

CON ESPECIAL COMPLACENCIA CONCURRO ESTA MAÑANA AL ACTO INAUGURAL DEL ENCUENTRO DE TRADUCTORES QUE PATROCINA Y ORGANIZA LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE, A TRAVÉS DE SU VICERRECTORÍA DE COMUNICACIONES Y DEL INSTITUTO DE LETRAS.

SIN DUDA, ES ESTE UN EVENTO DE GRAN INTERÉS PARA LA ACTIVIDAD QUE USTEDES DESARROLLAN.- LA POSIBILIDAD DE TOMAR CONTACTO E INTERCAMBIAR CONOCIMIENTOS Y EXPERIENCIAS CON DESTACADOS PROFESIONALES CHILENOS Y VENIDOS DEL EXTERIOR, CONTRIBUIRÁ -CIERTAMENTE AL ENRIQUECIMIENTO INDISPENSABLE PARA EL PROGRESO QUE EXIGE LA TAREA UNIVERSITARIA.

POR ELLO, EL RECTOR QUE LES HABLA QUIERE FELICITAR MUY SINCERAMENTE AL INSTITUTO DE LETRAS DE LA UNIVERSIDAD, Y EN PARTICULAR AL DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN Y REDACCIÓN CASTELLANA, POR TAN FELIZ INICIATIVA.- ELLA ESTÁ DEMOSTRANDO QUE EL TRABAJO QUE REALIZAN SE HALLA EN PERMANENTE EBULLICIÓN, SIN DEJAR CABIDA A LA RUTINA Y ACOSTUMBRAMIENTO TAN PERJUDICIALES PARA LA CREATIVIDAD QUE DEBE ACOMPAÑAR SIEMPRE AL PROFESOR DE UNA UNIVERSIDAD.

EVIDENTEMENTE, LA INQUIETUD FECUNDA DEMOSTRADA POR EL INSTITUTO



DE IGUAL MODO, QUIERO DESTACAR LA PRESENCIA ENTRE NOSOTROS DEL PROFESOR DON RENÉ CHAPERO, TRADUCTOR DEL BANCO MUNDIAL DE WASHINGTON EMINENTE CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE GEORGETOWN, Y UNO DE LOS PRIMEROS PROFESORES DE LA CARRERA DE TRADUCCIÓN DE NUESTRO INSTITUTO.- TAMBIÉN ÉL, REQUERIDO POR NOSOTROS, HA QUERIDO ACOMPAÑARNOS EN ESTE INTERESANTE ENCUENTRO INTERNACIONAL.

POR OTRA PARTE, AGRADEZCO EN NOMBRE DE LA UNIVERSIDAD LA ASISTENCIA DEL PROFESOR DON MICHEL GUERRERO, ENCARGADO DE MISIÓN EN EL SERVICIO DE ESTUDIOS FRANCESES Y DEL DIÁLOGO DE LA CULTURA.- EL PROFESOR GUERRERO VIENE ENVIADO POR EL GOBIERNO DEL CANADÁ Y SIN DUDA SU PARTICIPACIÓN NOS LLENARÁ DE NUEVAS LUCES EN ESTE TEMA DE TANTO INTERÉS.

AL FINALIZAR ESTAS PALABRAS DE SALUDO Y GRATITUD, VAYAN MIS ESPECIALES FELICITACIONES PARA DOÑA ILEANA CABRERA, JEFE DEL DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN Y REDACCIÓN CASTELLANA, ORGANIZADORA INFATIGABLE Y PRESIDENTA DE ESTE ENCUENTRO.

QUE DIOS, NUESTRO SEÑOR, ILUMINE VUESTRAS TAREAS PARA BENEFICIO GENERAL DE TODOS SUS GESTORES, ORGANIZADORES Y PARTICIPANTES.

MUCHAS GRACIAS.



## PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

2.-

DE LETRAS AL ORGANIZAR ESTE ENCUENTRO, HABRÁ DE TRADUCIRSE EN BREVE PLAZO EN UN NOTORIO PROGRESO METODOLÓGICO, Y DE LA INVESTIGACIÓN EN EL CAMPO DE LA TRADUCCIÓN, ADEMÁS DEL PRESTIGIO LEGÍTIMO QUE ACOMPAÑA A TODA ACTIVIDAD ÚTIL Y BIEN REALIZADA.- CON ESPECIAL SATISFACCIÓN PODEMOS DECIR QUE LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE ES UNA DE LAS DOS UNIVERSIDADES DEL PAÍS QUE OFRECEN ESTA CARRERA PROFESIONAL.

LA CIRCUNSTANCIA DE SER ESTE EL PRIMER ENCUENTRO DE ESTA NATURALEZA QUE SE REALIZA EN NUESTRO PAÍS, LE CONFIERE -ADEMÁS- UNA RESPONSABILIDAD IMPORTANTE Y DELICADA.- A MENUDO, LA PRIMERA EXPERIENCIA RESULTA DECISIVA EN EL FUTURO DE UNA ACTIVIDAD Y, EVIDENTEMENTE, AQUELLO EXIGE UNA APLICACIÓN ESPECIAL PARA LOGRAR EL MÁS PLENO ÉXITO.

LA PRESENCIA EN ESTE ENCUENTRO DE DESTACADAS PERSONALIDADES EXTRANJERAS, DE RECONOCIDO PRESTIGIO INTERNACIONAL, ES UNA GARANTÍA PARA EL ÉXITO ESPERADO.

DESEO SUBRAYAR Y AGRADECER LA ASISTENCIA DEL PROFESOR DON EUGENIO NIDA, DOCTOR EN LINGÜÍSTICA Y EN PATRÍSTICA DE LA UNIVERSIDAD DE MICHIGAN, POSEEDOR -ADEMÁS- DE DIVERSAS CONDECORACIONES POR SU NOTABLE CONTRIBUCIÓN A LA ACTIVIDAD DE LA TRADUCCIÓN.- EL HA HECHO UN ALTO EN SUS ABSORBENTES OCUPACIONES Y HA ACCEDIDO A VISITARNOS Y ENTREGARNOS SU VALIOSO APORTE, EL QUE AGRADECEMOS SINCERAMENTE.

*Nº Octubre - 80*